

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB Meldergruppenterminal UP Typ MT/U 2.12.1

Bed.-Anl. Nr. GH Q630 7060 P0001



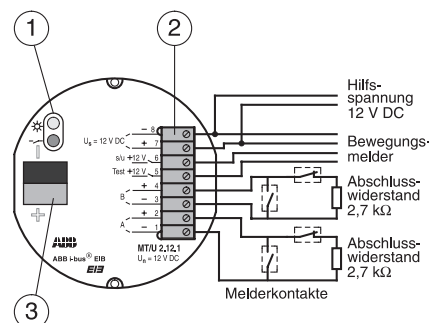
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690



Anschlussbild



Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB Anlage.

Für die Planung und Projektierung des Busgerätes in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung von ABB zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

Titel

- 2 -

- 3 -

- 4 -

Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen - wenn vorhanden - erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

Technische Daten

Dient dem überwachten Anschluss von passiven Meldern (z.B. Magnetkontakte) an ABB i-bus® EIB und/oder zum Anschluss von sonstigen potenzialfreien Kontakten in Anwendungen mit erhöhten Sicherheitsanforderungen. Das Gerät besitzt 2 Meldergruppeneingänge. Es sind zwei 12V-Ausgänge "Test" und "s/u" vorhanden, die z.B. zur Ansteuerung von Passiv-Infrarotmeldern genutzt werden können. Eine externe 12V-Versorgungsspannung wird benötigt.

Technische Daten

Stromversorgung

Hilfsspannung	12 VDC $\pm$ 20% SELV
Restwelligkeit	$\leq 1,0 V_{ss}$
Stromverbrauch	< 35 mA
Busspannung	über ABB i-bus® EIB
Busstromverbrauch	< 10 mA

Eingänge

2 Meldergruppen	A und B
Leerlaufspannung	ca. 12 VDC
Kurzschlußstrom	max. ca 6 mA
Zulässiger Leitungswiderstand	max. 200 Ω
Abschlußwiderstand	2,7 k Ω

Technische Daten

Ausgänge

2 Ausgänge	'scharf/unscharf' und 'Gehtest'
Leerlaufspannung	ca. 12 VDC
Ausgangsimpedanz	1,5 k Ω

Bedien- und Anzeigeelemente

- ① LED (rot) und Taste zur Eingabe der physik. Adresse

Anschluss

- ② Ein- und Ausgänge Schraubklemmen
- ③ Busanschlussklemme im Lieferumfang enthalten

Abmessungen

($\emptyset$ x H)	54 x 28 mm
--------------------	------------

Gewicht

0,05 kg

- 5 -

- 6 -

- 7 -

- 8 -

Inbetriebnahme/Betrieb

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS (EIBA Tool Software).

Folgende Funktionen können beispielsweise je nach gewählter Applikationssoftware parametrierbar werden:

- Verhalten nach Busspannungsausfall und -wiederkehr.
- zyklisches Senden
- 'Stand alone' oder 'System'-Betrieb

- 9 -

Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an installation bus system EIB.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an installation bus system EIB.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

- 13 -

Montage

Zum Einbau unterputz in Installationsdose $\varnothing$ 55 mm.

Der Anschluß an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busanschlußklemme (im Lieferumfang enthalten).

Der Anschluß der Ein- bzw. Ausgänge erfolgt über Schraubklemmen. Die Schraubklemme ist steckbar ausgeführt.

Anschlußquerschnitt

fein- oder eindrähtig 0,2-1 mm²

- 10 -

Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

- 14 -

Installation and operating instructions

ABB i-bus® EIB Zone Terminal UP Typ MT/U 2.12.1

GB

Operating Instr. No. GH Q630 7060 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 11 -

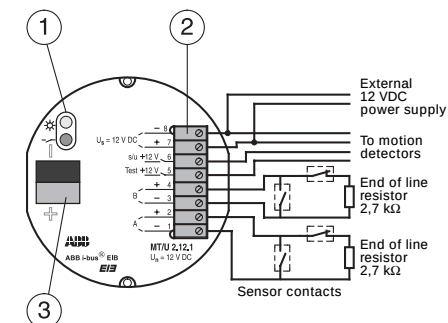
Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

- 15 -

Connection diagram



- 12 -

Technical data

The Zone Terminal is used for connecting passive sensors (e.g. Reed Contacts) to the ABB i-bus® EIB and/or for the connection of other potential free contacts in applications where greater security is required. In addition to reporting a change in the state of the sensor-contacts the Zone Terminal also monitors the connecting cables for possible open-circuit or short-circuit faults. The device has 2 zone inputs. The two 12 V outputs 'Test' and 's/u' can be used, for example, for the control of conventional passive infrared sensors.

An external 12 VDC power supply is needed.

- 16 -

Technical data

Power supply

Voltage	12 V DC $\pm$ 20% SELV
Ripple	$\leq 1,0 V_{ss}$
Current consumption 12 V	< 35 mA
Bus voltage	via ABB i-bus® EIB
Bus Current consumption	< 10 mA

Operating

temperature range -5°C to +45°C

Input

2 zones	A and B
Open circuit voltage	approx. 12 VDC
Short circuit current	max. approx. 6 mA
Permitted cable impedance	max. 200 Ω
End of line resistor	2,7 k Ω

- 17 -

Instructions de montage et d' utilisation

ABB i-bus® EIB Concentrateur de Détecteurs UP Type MT/U 2.12.1

N° réf. GH Q630 7060 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 21 -

Technical data

Output

2 Outputs	'set/unset' and 'walk test'
Open circuit voltage	approx. 12 VDC
Output impedance	1,5 k Ω

Protection class IP 20 to DIN 40 050

Control and display elements

① LED (red) and push-button	for entering the physical Address
-----------------------------	-----------------------------------

Connection

② Inputs and outputs	screw terminals
③ ABB i-bus® EIB	Bus connection terminal (included)

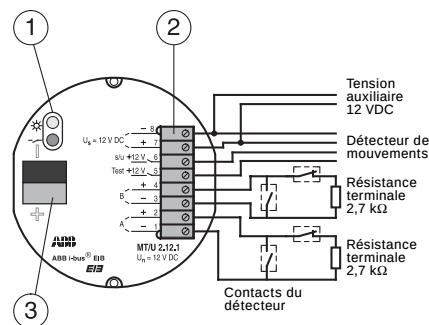
Dimensions

(diameter x height) 54 x 28 mm

Weight 0.05 kg

- 18 -

Schéma de raccordement



- 22 -

Commissioning

The physical and group addresses are issued and the operation parameters entered with the ETS (EIBA Tool Software).

The following functions, for example, can be parameterized depending on the selected application:

- Behaviour of the device on bus failure and on return of the bus.
- cyclic transmission
- 'Stand alone' or 'System' operation

- 19 -

Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- 23 -

Installation

Designed for flush mounting in boxes with a diameter of 55 mm.

The bus connection is established by attaching the bus connection terminal (is supplied with the module).

Connection of the inputs and outputs is via screw terminals.

Connection cross section

single or multicore 0,2-1 mm².

- 20 -

Remarques importantes

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

- 24 -

Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

- 25 -

Mise en service/Fonctionnement

L'attribution de l'adresse physique, des adresses de groupes ainsi que le paramétrage se font par l'intermédiaire du logiciel ETS (EIBA Tool Software).

Les fonctions suivantes peuvent par exemple être paramétrées en fonction du logiciel d'application choisi :

- comportement après panne de secteur au niveau du bus et remise en marche
- transmission cyclique
- „stand alone“ ou fonctionnement „système“

- 29 -

Caractéristiques techniques

Cet appareil permet le raccordement avec fonction de surveillance de détecteurs passifs (par ex. contacts électromagnétiques) sur le bus ABB i-bus[®] EIB et/ou le raccordement de contacts auxiliaires à potentiel flottant utilisés dans le cadre d'applications à exigences élevées en matière de sécurité. L'appareil possède 4 entrées de groupe de détecteurs, dont l'état est visualisé par l'intermédiaire de 4 LED. Il dispose en outre de 2 sorties 12 V „Test“ et „S/U“, destinées par exemple à la commande de détecteurs IR passifs conventionnels. Une alimentation externe de 12 VDC est nécessaire.

- 26 -

Montage

Destiné au montage encastré dans la boîte d'installation ø 55 mm.

Le raccordement au bus est effectué en branchant la borne de connexion au bus (comprise dans le kit).

Le raccordement des entrées et sorties est effectué à l'aide des bornes à vis. La borne à vis fournie est enfichable.

Section de raccordement

multibrin ou monobrin 0,2 - 1 mm²

- 30 -

Caractéristiques techniques

Alimentation en courant électrique

Tension auxiliaire 12 V DC $\pm$ 20%
Ondulation résiduelle $\leq$ 1,0 Vcc
Consommation en électricité $<$ 35 mA
Tension du bus par bus ABB i-bus EIB
Consommation en électricité du bus $<$ 10 mA

Entrées

2 groupes de détecteurs A et B
Tension à vide env. 12 V DC
Courant de court-circuit max. env. 6 mA
Résistance des conducteurs max. 200 Ω
Résistance terminale 2,7 k Ω

- 27 -

Montage- en bedieningshandleiding

ABB i-bus[®] EIB Terminal Sensorgroepen UP Type MT/U 2.12.1

Handleiding nr. GH Q630 7060 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 31 -

Caractéristiques techniques

Sorties

2 sorties „précis“/„imprécis“
et „test de fonctionnement“
Tension à vide env. 12 V DC
Impédance de sortie 1,5 k Ω

Éléments de commande et d'affichage

① LED (rouge) et touche pour saisie de l'adresse physique

Raccordement

② Entrées et sorties bornes à vis
③ Borne de connexion au bus comprise dans le kit

Dimensions

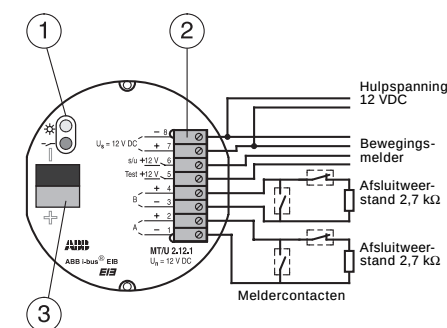
(ø x H) 54 x 28 mm

Poids

0,05 kg

- 28 -

Aansluitschema



- 32 -

Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatiebus-installatie EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatiebus-installatie EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v. de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

- 33 -

Technische specificaties

Stroomvoorziening

Hulpspanning	12 VDC $\pm$ 20% SELV
Restripping	= 1,0 V _{ss}
Stroomverbruik	< 35 mA
Busspanning	via ABB i-bus® EIB
Busstroomverbruik	< 10 mA

Ingangen

2 meldergroepen	A en B
Nullastspanning	ca. 12 VDC
Kortsluitstroom	max. ca 6 mA
Toegelezen	
leidingweerstand	max. 200 Ω
Afsluitweerstand	2,7 k Ω

- 37 -

Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluitend door geschoolde elektriciens worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassingsapparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikershandboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA-nationale te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

- 34 -

Technische specificaties

Uitgangen

2 uitgangen	'scherp/onscherp' en 'bewegingstest'
Nullastspanning	ca. 12 VDC
Uitgangsimpedantie	1,5 k Ω

Bedien- en displayelementen

- ① LED (rood) en knop voor het invoeren van het fysieke adres

Aansluiting

- ② In- en uitgangen Schroefklemmen
③ Busaansluitklem bijgeleverd

Afmetingen

($\emptyset$ x H) 54 x 28 mm

Gewicht 0,05 kg

- 38 -

Belangrijke aanwijzingen

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Aard het apparaat aan de hiervoor bedoelde aansluitklemmen
- Belemmer de koeling van de apparaten niet

- 35 -

Ingebruikneming/Bedrijf

Het toewijzen van het fysieke adres, de groepsadressen en het invoeren van de parameters gebeurt met de ETS (EIBA Tool Software).

De parameters van deze functies kunnen worden ingesteld volgens de gekozen toepassingssoftware:

- gedrag na het wegvallen en terugkeren van de busspanning
- cyclisch zenden
- 'Stand alone' of 'System'-bedrijf

- 39 -

Technische specificaties

Dient voor het bewaakt aansluiten van passieve melders (b.v. magneetcontacten) aan de ABB i-bus® EIB en/of voor het aansluiten van andere potentiaalvrije contacten in toepassingen met hogere veiligheidseisen.

Het apparaat heeft 2 ingangen voor meldergroepen. Er zijn twee 12V-uitgangen "Test" en "s/u", die kunnen worden gebruikt voor b.v. het sturen van passieve IR-melders. Er is een externe 12V voedingsspanning nodig.

- 36 -

Montage

Voor inbouw in een installatiedoos $\emptyset$ 55 mm. Het aansluiten aan de bus gebeurt door het opsteken van de bijgeleverde busaansluitklem.

Het aansluiten van de in- en uitgangen gebeurt met behulp van schroefklemmen. De schroefklem kan worden opgestoken.

Aansluitdiameter

fijne draad of eendraads 0,2 - 1 mm²

- 40 -

Montaggio e guida all' uso

ABB i-bus® EIB Terminale gruppi segnalatori UP Tipo MT/S 4.12.1

Guida all'uso n. GH Q630 7060 P0001

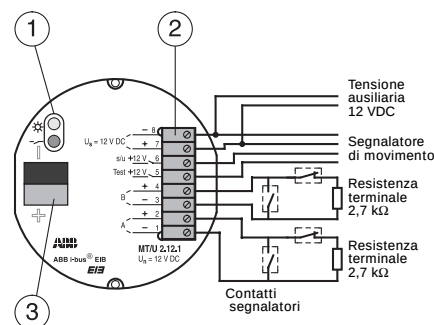


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Schema delle connessioni



Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopracitato in un sistema EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

- 41 -

Indicazioni importanti

Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti.
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

- 45 -

- 42 -

Dati tecnici

Serve alla connessione controllata di segnalatori passivi (es. contatti magnetici) su ABB i-bus® EIB e/o alla connessione di altri contatti a potenziale zero in applicazioni con elevate esigenze di sicurezza.

Il dispositivo è dotato di 2 ingressi per gruppi di segnalazione.

Sono disponibili due uscite a 12 V „Test“ e „s/u“ che possono essere utilizzate, ad esempio, per pilotare segnalatori passivi a raggi infrarossi. Il dispositivo richiede una tensione di alimentazione esterna a 12 V.

- 46 -

- 43 -

Dati tecnici

Alimentazione

Tensione ausiliaria	12 V CC $\pm 20\%$ SELV
Ondulazione residua	$\leq 1,0 V_{SS}$
Corrente assorbita	$< 35 \text{ mA}$
Tensione bus	Tramite ABB i-bus® EIB
Corrente assorbita bus	$< 10 \text{ mA}$

Ingressi

2 gruppi di segnalatori	A e B
Tensione a vuoto	Ca. 12 V CC
Corrente di cortocircuito	Max. ca. 5 mA
Resistenza di linea ammessa	Max. 200 Ω
Resistenza terminale	2,7 k Ω

- 47 -

- 44 -

Dati tecnici

Uscite

2 uscite	"Attivo/non attivo" e "Prova di passaggio"
Tensione a vuoto	Ca. 12 V CC
Impedenza di uscita	1,5 k Ω

Elementi di comando e visualizzazione

① LED (rosso) con pulsante	Per l'immissione degli indirizzi fisici
----------------------------	---

Connessioni

② Ingressi e uscite	Morsetti a vite
③ Morsetto di connessione	bus contenuto nella confezione

Dimensioni

$\varnothing \times A$	54 x 28 mm
------------------------	------------

Peso

0,05 kg

- 48 -

Messa in esercizio/esercizio

L'immissione degli indirizzi fisici, degli indirizzi di gruppo e dei parametri avviene mediante l'ETS (EIBA Tool Software).

A seconda del software applicativo utilizzato è possibile ad esempio parametrizzare le funzioni di seguito elencate.

- Comportamento in caso di interruzione e successivo ritorno della tensione di bus
- Invio ciclico
- Esercizio in modalità "stand-alone" o "sistema".

- 49 -

Advertencias importantes

Estas instrucciones de servicio contienen toda la información necesaria para el uso del aparato en una instalación de Bus EIB en consonancia a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Pueden suministrarse informaciones detalladas de los programas de aplicación así como la documentación para asistir el planteamiento y proyecto de equipos Bus en una instalación de Bus EIB.

Normas y disposiciones

En la planificación e implantación de instalaciones eléctricas deben observarse las normas, directivas, ordenanzas y disposiciones en vigor en el país en cuestión.

- 53 -

Montaggio

Il montaggio avviene in una scatola di installazione incassata Ø 55 mm. La connessione al bus avviene mediante innesto su morsetto di connessione bus (contenuto nella confezione).

La connessione degli ingressi e delle uscite avviene mediante morsetti a vite. I morsetti a vite sono di tipo a innesto.

Sezione di connessione

Cavetto o trecciola 0,2-1 mm²

- 50 -

Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y considerando el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

- 54 -

Instrucciones de montaje y manejo

ABB i-bus® EIB Terminal de grupo de detectors UP Tipo MT/U 2.12.1

Instrucciones núm. GH Q630 7060 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

E

- 51 -

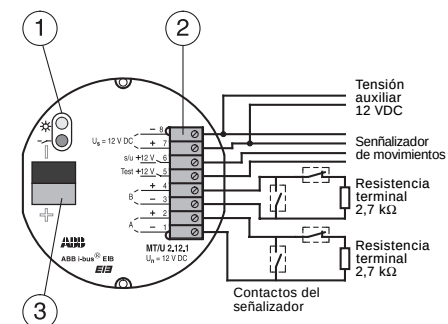
Advertencias importantes

Notas sobre los riesgos

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No servirse del aparato fuera de la gama especificada en los datos técnicos.
- El aparato debe usarse exclusivamente en caja cerrada (distribuidor).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

- 55 -

Diagrama de conexions



- 52 -

Datos técnicos

Sirve para la conexión supervisada del detectores pasivos (p. ej., contactos magnéticos) en ABB i-bus® y/o para la conexión de cualesquiera contactos sin potencial con unos requerimientos superiores de seguridad. El aparato posee 2 entradas para grupos de detectores. Existen dos salidas de 12 V „Test“ y „s/u“ que se pueden emplear, por ejemplo para el control de detectores infrarrojos pasivos. Se necesita una tensión de suministro externa de 12 V.

- 56 -

Datos técnicos

Suministro de corriente

Tensión auxiliar	12 VDC $\pm$ 20% SELV
Ondulación residual	$\leq 1,0 V_{ss}$
Consumo de corriente	$< 35 \text{ mA}$
Tensión de bus	sobre ABB i-bus EIB
Consumo de corriente de bus	$< 10 \text{ mA}$

Entradas

2 grupos de señalizadores	A y B
Tensión de circuito abierto	Aprox. 12 VDC
Corriente de cortocircuito	Máx. aprox. 5 mA
Resistencia permitida del cable	Máx. 200 Ω
Resistencia terminal	2,7 k Ω

- 57 -

Monterings- og brukerveiledning

ABB i-bus® EIB Givaregruppterminal UP Typ MT/S 4.12.1

Bed-Anl. Nr. GH Q630 7060 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 61 -

Datos técnicos

Salidas

2 salidas	'nítido/no nítido' y 'test de marcha'
-----------	---------------------------------------

Tensión de circuito abierto	Aprox. 12 VDC
Impedancia de salida	1,5 k Ω

Elementos de mando e indicación

- ① LED (rojo) y tecla para la introducción de la dirección física

Conexión

- ② Entradas y salidas Bornes roscados
③ Borne de conexión de bus contenido en el suministro

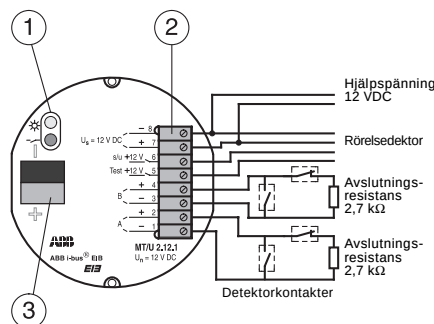
Dimensiones

($\varnothing$ x H)	54 x 20 mm
----------------------	------------

Peso	0,05 kg
------	---------

- 58 -

Bild av transmissionsanpassare



- 62 -

Puesta en servicio/funcionamiento

La asignación de la dirección física, de las direcciones de grupo así como la introducción de los parámetros se realiza con el ETS (software EIBA Tool).

Las siguientes funciones se pueden parametrizar, por ejemplo, en función del software de aplicación elegido:

- Comportamiento tras caída y retorno de la tensión de bus.
- Envío cíclico
- Servicio en 'stand alone' o 'sistema'.

- 59 -

Viktiga upplysningar

Denne bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att adekvat kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett EIB-system.

För planering och projektering av bussapparater i en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användar-program liksom underlag för planeringsunder-stöd från tillverkaren.

Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

- 63 -

Montaje

Para su montaje bajo envoque en caja de instalación de 55 mm $\varnothing$.

La conexión en el bus se realiza enchufando el borne de conexión del bus (contenido en el suministro).

La conexión de las entradas y salidas se realiza mediante bornes roscados. El borne roscado está ejecutado en forma insertable.

Sección de la conexión

De hilo fino o monofilar 0,2-1 mm²

- 60 -

Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och använd-ningsapparaterna måste genom-föras enligt de gällande riktlinjerna i användar-handboken för EIB och EIBA nationals bygg-nads-systemteknik.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga för de anslutna resursmedel och anläggningar.

- 64 -

Viktiga upplysningar

Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas i enligt tekniska data
- Får endast drivas i slutna kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

Tekniske data

Avsedd för övervakad anslutning av passiva detektorer (t.ex. magnetkontakter) till ABB i-bus® EIB och/eller för anslutning av övriga potentialfria kontakter vid tillämpningar med höjda säkerhetskrav.

Enheten har 2 detektorgruppingsågar. Det finns två 12V-utgångar "Test" och "s/u", som t.ex. kan användas för aktivering av passiva infraröddetektorer. En extern 12V-försörjningsspänning erfordras.

Tekniske data

Strömförsörjning

Hjälpspänning 12 VDC $\pm$ 20% SELV
Rippel $\leq 1,0 V_{ss}$
Strömförbrukning $< 35 \text{ mA}$
Buss-spänning över ABB i-bus® EIB
Busströmförbrukning $< 10 \text{ mA}$

Ingångar

2 detektorgrupper A och B
Tomgångsspänning ca. 12 VDC
Kortslutningsström max. ca. 6 mA
Tillåten ledningsresistans max. 200 Ω
Avslutningsresistans 2,7 k Ω

Tekniske data

Utgångar

2 utgångar 'skarp/oskarp' och 'gångtest'
Tomgångsspänning ca. 12 VDC
Utgångsimpedans 1,5 kW

Betjänings- och indikeringsselement

① LED (röd) och knappför inskrivning av fysisk adress

Anslutning

② In- och utgångar skruvklämmor
③ Bussanslutningsklämma ingår i leveransen

Mått

($\varnothing$ x H) 54 x 28 mm

Vikt

0,05 kg

- 65 -

Idrifttagning/drift

Angivning av fysisk adress, gruppadresser samt inskrivning av parameter sker med ETS (EIBA Tool Software).

Följande funktioner kan t.ex. parametreras beroende den programvara som valts:

- förhållningssätt efter bortfall och återkomst av buss-spänning
- cyklisk sändning
- 'stand alone' eller 'system'-drift

- 66 -

Montering

För infälld montering i installationsdosa $\varnothing 55 \text{ mm}$.

Anslutning av bussen sker genom uppkoppling av bussanslutningsklämman (ingår i leveransen).

Anslutningen av in- och utgångar sker med skruvklämmor. Skruvklämman är i plugbart utförande.

Anslutningsarea

fin- eller entrådig 0,2 - 1 mm²

- 67 -

- 68 -

- 69 -

- 70 -

- 71 -

- 72 -